

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj \_\_\_\_\_ 20\_\_ . godine donijela

**UREDBU**  
**o objavi Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Gruzije**  
**o kulturnoj suradnji**

**Članak 1.**

Objavljuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Gruzije o kulturnoj suradnji, potpisan u Zagrebu, dana 16. prosinca 2010. godine, u izvorniku na hrvatskom, gruzijskom i engleskom jeziku.

**Članak 2.**

Tekst Ugovora iz članka 1. ove Uredbe, u izvorniku na hrvatskom jeziku glasi:

**UGOVOR**  
**IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE GRUZIJE**  
**O KULTURNOJ SURADNJI**

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Gruzije (u daljnjem tekstu: "ugovorne stranke"):

- želeći ojačati odnose između dviju zemalja te promicati međusobno razumijevanje kroz suradnju i razmjenu programa u području kulture;
- izražavajući svoj interes da, u okviru svojih mogućnosti, razvijaju i jačaju kulturnu suradnju na temelju ravnopravnosti, uzajamnog uvažavanja i dobrobiti;

sporazumjele su se kako slijedi:

**Članak 1.**

Ugovorne stranke će podupirati suradnju u svim područjima kulture i umjetnosti, kako bi upoznale svoju javnost s kulturnom baštinom i suvremenim dostignućima u kulturi druge zemlje te potaknule kulturne organizacije i umjetnike iz dviju zemalja da uspostave čvršće međusobne veze i kontinuiranu razmjenu kulturnih projekata.

**Članak 2.**

Ugovorne stranke će poticati različite oblike suradnje u područjima književnosti i prevođenja, glazbe, scenskih i likovnih umjetnosti te filma i novih medija.

Ugovorne stranke će poticati razmjenu stručnjaka, pisaca, umjetnika, ansambala te umjetničkih i drugih izložbi.

Ugovorne stranke će poticati uzajamnu razmjenu informacija o kulturnom životu u svojim zemljama te o međunarodnim priredbama koje se održavaju u dvjema zemljama.

### **Članak 3.**

Ugovorne stranke će poticati izravne odnose i razmjenu između njihovih kulturnih organizacija, udruga i pojedinaca.

Ugovorne stranke će promicati suradnju između njihovih knjižnica i arhiva, muzeja, umjetničkih galerija, kazališta i koncertnih agencija, kao i između umjetničkih i strukovnih udruga.

### **Članak 4.**

Ugovorne stranke će poticati suradnju i razmjenu stručnjaka u području zaštite kulturne baštine.

Nadležna tijela ugovornih stranaka će surađivati u svrhu sprječavanja nezakonitog uvoza i izvoza kulturnih dobara.

### **Članak 5.**

Ugovorne stranke će štiti autorska i srodna prava, u skladu s njihovim nacionalnim zakonodavstvima i međunarodnim ugovorima kojih su one stranke.

### **Članak 6.**

Ugovorne stranke će poticati i ostvarivati suradnju u okviru međunarodnih organizacija.

### **Članak 7.**

Ugovorne stranke sporazumjele su se da ovaj Ugovor ne isključuje mogućnosti i drugih oblika suradnje, koji nisu u njemu navedeni, ali su u skladu s njegovim ciljevima.

### **Članak 8.**

Nadležna tijela ugovornih stranaka odgovorna za provedbu ovog Ugovora su:

- u Republici Hrvatskoj: Ministarstvo kulture Republike Hrvatske;
- u Gruziji: Ministarstvo kulture i zaštite spomenika Gruzije.

U svrhu provedbe ovog Ugovora nadležna tijela ugovornih stranaka mogu sklapati posebne programe ili protokole o kulturnoj suradnji.

## **Članak 9.**

Ovaj Ugovor može se u svako doba izmijeniti i dopuniti uzajamnim pisanim pristankom ugovornih stranaka.

Svaka izmjena i dopuna, koju su ugovorne stranke dogovorile, stupa na snagu u skladu s postupkom predviđenim u stavku 1. članka 10. ovog Ugovora.

## **Članak 10.**

Ovaj Ugovor stupa na snagu datumom primitka posljednje pisane obavijesti, kojom ugovorne stranke obavještavaju jedna drugu, diplomatskim putem, o okončanju njihovih unutarnjih postupaka potrebnih za njegovo stupanje na snagu.

Ovaj Ugovor sklapa se na razdoblje od 5 (pet) godina i prešutno se produljuje za sljedeća razdoblja od 5 (pet) godina, osim ako ga jedna od ugovornih stranaka ne otkáže u pisanom obliku, diplomatskim putem. U tom slučaju, otkaz Ugovora proizvodi učinak 6 (šest) mjeseci nakon datuma primitka obavijesti o otkazu.

U slučaju otkazivanja ovog Ugovora, njegove odredbe primijenit će se na svaki projekt ili program započet prema ovom Ugovoru, do njegovog dovršenja.

Sastavljeno u Zagrebu, dana 16. prosinca 2010. u dva izvornika, svaki na hrvatskom, gruzijskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju bilo kakvih razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

### **Za Vladu Republike Hrvatske**

Božo Biškupić, v.r.  
ministar kulture

### **Za Vladu Gruzije**

Grigol Vashadze, v.r.  
ministar vanjskih poslova

## **Članak 3.**

Provedba Ugovora iz članka 1. ove Uredbe u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove kulture.

## **Članak 4.**

Ova Uredba stupa na snagu osmoga dana od dana objave u „Narodnim novinama“.

Na dan donošenja ove Uredbe Ugovor iz članka 1. ove uredbe nije na snazi te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

**Klasa:**  
**Urbroj:**  
**Zagreb,**

PREDSJEDNICA  
Jadranka Kosor, dipl.iur